

ROYAL ARCTIC

NR. 33 UKIOQ · VINTER 2005





LARS SVANKJÆR

Naqitaq 'Royal Arctic' Royal Arctic Line A/S-imit
saqqummersinneqartarpoq.
Bladet 'Royal Arctic' udgives af Royal Arctic Line A/S

Akisussaasutut aaqqissuisoq/Ansvarsh. red. Ivalo Egede
Aaqjiss./Red.: Ivalo Egede & Nauja Brøns
Aaqqissuineq naammassivoq/Red. afsluttet 20. oktober 2005
Ilusilersuisoq suliarinnittorlu/Layout og produktion:
Tegnestuen Tita

Naqiterisoq/tryk: Brix & Brix
Naqiterneqartut amerlassusiat/Oplag 2.800

Saqqaa/Forside: assiliisoq/foto Lars Svankjær.

ROYAL  ARCTIC

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk
Oqarasuaat/Telefon +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22
marketing@ral.gl
www.royalarctic.gl

Suleqatigiilluarsimanermut qujanaq

Bygdeservice januarip 1-ani 2006 KNI Pilersuisumit ingerlanneqalissaaq. Niels Clemensen nikkallungavoq Bygdeservicemi sulisut tamaasa inuulluaqqusussanngoramigit.

Namminersornerullutik Oqartussat 1997-imi aalajangiipput nunaqarfinnut pajuttoq KNI-miit Royal Arctic Linemut nuunneqassasoq. Royal Arctic Bygdeservice A/S juulip 1-ani 1997 pilersinneqarpoq, piginneqatigiiffiillu umiarsuit qisummik sanaat arfineq-marluk aamma saviminermik sanaat sisamat KNI-mit pivai.

Niels Clemensen 80-ikkut aallartinnerannili nunatsinni najugaqalerpoq, kalaallimik nuliaqarpoq, Mielumi marluullutik marlunnik paneqarput. Nielsi umiarsuaatileqatigiiffik Royal Arctic Line 1993-imi pilersinneqarmalli sulilerpoq. Ingerlatsivimmi aallartippoq, tassani aamma akisussaaffigalugu nittarsaasineq. Danskit umiarsuaatileqatigiiffianni J. Lauritzenikkunni ukioq ataaseq sulierarluni Nielsi Royal Arctic Linemut uteqqippoq, speditionilu naqqaniik ineriartortinneqarnera suleqataaffigalugu.

Ukioq 2000 Bygdeservicemi pisortaaningorpoq ukiorlu taanna kingusinnerusukku Royal Arctic Linietrafikimi pisortanngorluni. Niels Clemensenip Bygdeservicemi pisortanerususimasoq B. V. Larsen kingoraarlugu Bygdeservice ingerlatilerpaa. Nielsi oqaluttuarpoq: - Suliffeqarfik ingerlallu artoq ingerlatsiffigilerpara. Umiarsuit qisummik sanaat pisoqqat tunineqarput maannakkullu Bygdeservice saviminermik sanaanik tallimanik umiarsuaateqarpoq kingulliullugu pisaarineqartoq 'Johanne Kristine' ilanngullugu.

Containerit mikisut MC containerinik taaneqartartut, taakku sisamat 20 fods containerimut ataatsimut ikineqarsinnaaput, Royal Arctic Linemut ineriartortinneqarsimapput, taamaalliluni containerersorneq aamma nunaqarfinnut anngulluni. MC containerit iluaqutaallutik nassiussat innarlerneqartarnerat annikillivoq, nunaqarfinnut 53-inut Bygdeservicep sullitarsaanut ingerlanneqartartut.



JAN BOMAN

- Assartuinermik ingerlatsinitta ataqatigiernissaa iluatsissimavarpur ingerlatsineq pitsaanerpaamik ataqatigiissaakkamik pilersaarusioneratigut, taamaaliornitsigullu umiarsuaatileqatigiiffiup ingerlataminik piginnaasai pitsaasumik atorlutigit. Taamatut ataatsimoortumik ingerlatsinerup qularnanngiivissumik inuiaqatigiit aningaasatigut sipaartissimavai, Niels Clemensen oqaluttuarpoq.

Nielsi nangippoq: - Nunaqarfinnut immakut assartuineq oqimaatsuuvoq, tamatumunnga patsisaavoq tikitassat amerlasarnerat iluatigoorlunilu angalasarneq aammalu nunaqarfinni talittarfiit aserfallassimaqigamik. Umiarsuaatigut agguaqatigiissillugu ukiuni 25-ni angalasimapput taamaattumillu nutaanik umiarsuartaarnissarput pisussanngoraluarpoq. Illuutungaatigullu piginnittugut aalajangerput nunaqarfinnik pilersuineq KNI-p ataani ataatsimoortinneqalissasoq Namminersornerullutillu Oqartussat KNI-mut ukiuni tallimani sullissinissamik isumaqatigiissuteqarsimapput, tamannalu atuutilissaaq 2006 aallarnerfigalugu. Pissusissamisuginnassaaq arlalitsigut KNI-lu suleqatigiittarnissarput, taamaattumillu naatsorsuutigaarput KNI-mik suleqatigiinnissamik isumaqatigiissusiornissaaq, Nielsi oqaluttuarpoq.

Nangipporlu: - Bygdeservicemi inuttaasut immikkoorluinnarput tassami amerlasoorpassuit nunaqavissuugamik. Piginneqatigiiffimmut umiartortunullu tunngatillugu piginneqatigiissutsit tunniunneqarnissaat pillugu Namminersornerullutik Oqartussat isumaqatigiissusiorfigereerpagut, taamaattumik pisinnaasarput tamakkerlugu umiartortut siunissaat qulakkearniarlugu iliuseqarsimavugut. Aqumiut sisamat aamma maskinmesterit marluk, Royal Arcticimit 'Pajuttaamut' atukkiunneqarsimasut umiarsuaatileqatigiiffimmut utissapput, sinnerili januaarip 1-ani KNI-mut nuussapput.

- Inuttanut sulisimanerannut pitsaasumut qujaniarpunga sullitakkatsinnullu aamma nunaqarfinni inuttaasunut ajunngitsumik suleqatigiissimanitsinnut qujallunga. Bygdeservicemilu sulisut aamma KNI siunissami ajunngitsumik kissaallugit Nielsi naggasiivoq. ■



ROYAL ARCTIC-ARKIV

Tak for et godt samarbejde

**Bygdeservice overgår til KNI
Pilersuisoq den 1. januar 2006.
Det er med vemod, at Niels
Clemensen siger farvel til alle
medarbejderne i Bygdeservice.**

Grønlands Hjemmestyre besluttede i 1997, at besejlingen af bygderne skulle flyttes fra KNI over i Royal Arctic Line. Royal Arctic Bygdeservice A/S blev stiftet den 1. juli 1997, og selskabet overtog syv træskibe og fire stålskibe fra KNI.

Niels Clemensen har boet i Grønland siden begyndelsen af '80-erne, han er grønlandsk gift, og han og Mie har to døtre. Niels har arbejdet for Royal Arctic Line siden rederiet blev etableret i 1993. Han startede i operationen, hvor han også havde ansvaret for marketing. Efter et år i det danske rederi J. Lauritzen, vendte Niels tilbage til Royal Arctic Line, og var med til at opbygge expeditionen fra bunden.

I år 2000 blev han adm. direktør i Bygdeservice, og senere samme år blev han også divisionschef i Royal Arctic Linietrafik. Niels Clemensen overtog Bygdeservice fra den tidligere adm. direktør i Bygdeservice B.V. Larsen. Niels fortæller: - Det var en velfungerende virksomhed, som jeg overtog. De gamle træskibe blev solgt fra, og Bygdeservice har i dag fem stålskibe med det sidste erhvervede skib 'Johanne Kristine'.

De små containere, de såkaldte MC containere, der kan være fire af i en tyve fods container, har Royal Arctic Line udviklet, så containeriseringen er nået helt ud i bygderne. MC containerne har været med til at minimere skaderne på godset til de 53 bygder, Bygdeservice servicerer.

- Det er lykkedes os at skabe et integreret transportsystem og optimere operationen med en samlet og koordineret logistik kæde, hvor vi trækker på hele rederiets faglige kompetence. Den synergi har helt klart sparet samfundet penge, fortæller Niels Clemensen.



Niels fortsætter: - Det er hård sejlads at besejle bygderne, fordi der er mange anløb, det er indenskærs sejlads, og kaj-anlæggene i bygderne er nedslidte. Vore skibe har i gennemsnit sejlet i over femogtyve år, og vi stod overfor at skulle investere i nye skibe. Vore ejere besluttede imidlertid at samle forsyningen af bygderne under KNI, og Grønlands Hjemmestyre har indgået en fem-årig serviceaftale med KNI, der gælder fra 2006. Der vil naturligt være en række områder, hvor vi fremover skal samarbejde med KNI. Derfor forventer vi at indgå vi en samarbejdsaftale med KNI, fortæller Niels.

Han fortsætter: - Besætningen i Bygdeservice er i øvrigt helt unik med de mange hjemmehørende medarbejdere. Vi har indgået en aktieoverdragelsesaftale med Grønlands Hjemmestyre om selskabet og søfolkene, så vi har gjort hvad der er i vores magt for at sikre deres fremtid. De fire navigatører og to maskinmestre, som Royal Arctic har haft udlånt til 'Pajuttaat', kommer tilbage i rederiet, men resten overgår til KNI den 1. januar.

- Jeg vil gerne sige tak til besætningerne for deres flotte indsats og takke vore kunder og befolkningen i bygderne for det gode samarbejde. Og jeg ønsker de ansatte i Bygdeservice og KNI held og lykke fremover, slutter Niels. ■

Tunumiinnermi ullorsiutit



BO F. SØRENSEN

Umiarsuit ingerlaarnissaannut pilersarusior-tartoq Bo F. Sørensen Nuummi qullersaqar-fimmi pilersarusiornermut immikkoortoqar-fimmeersoq, umiarsuup aquttuatut ilinniarsi-masuuvoq. 'Arina Arctica' Tunumiimmat ilaa-voq, taavani biilersuit atorlugit containerinik assartuineq nutaaq ingerlanneqarpoq. Anga-laqataanermi ullorsiutimini allassimasai ilaat atuakkit.

Tallimangorneq septemberip 9-ani

Sapaammi Ittoqqortoormiit avataannut kisarpugut. Nunni sarnersigut aqqarparput nal. 07:00, tamatumalu kinguninngua biilersuit siullit containerimik usisut Nunnimut ikineqarput. Sissamut, niuffissaq inissillugu, biilersuit kingumooriarlutik karsersuaq usiliuppaat, containeri usisaammut qajannaarneqarpoq, biilit parammersuarmut ingerlapput illoqarfimmullu ingerlallutik, containeri aqqariarlugu imaqanngitsorlu usiliullugu. Sulerulunnartorujussuuvoq, containerimmi aalajangersaataallu aqunniarlugit nalimmassarneqartuartaussammata. Ullut pingasut ingerlaneranni nalunaqutaq 22:00 aatsaat innarsinnaasarpugut.

Ittoqqortoormiuni inuit 550-it najugaqarput ukiumullu marloriaannarlutik umiarsuaqartarput, tullialu aatsaat qaammatit qulit qaangiuppata tikissaaq. Inuit inussiarnertorujussuupput qujungujulaartuullutik avataaninngaanneersuullunilu tamanna assut nuannerpoq. Umiarsuit takornarianik angallassisut arlallit illoqarfimmut aqqusaartalersimapput.

Sisamangornermi ualikkut Arina Arctica aallarpoq inuttallu qasoqqaqaat. Ileqqusut malillugit qamutilittartortoqarpoq nillia-titsisoqarluni qummoroortartortoqarlunilu. Inerniliineq containerit 93-it niuneqarput hunderedit missaat usiliunneqarlutik usillu nalinginnaasut kiisalu aamma parammersuaq Nuummut ingerlasussa.

Kangerlummut pulaterpugut sømiilit 36 ilummukarluta mittarfeqarfik Nerlerit Inaat tikipparput, taanna immikkoorluinnarluni nunap timaaniippoq. Containerit 14-nit usillu nalinginnaasut marloriarnermi ikaatassat tininngannerani naammassineqarput. Qummoroortartut marluk kusanagisut nal. 22:00 aallaratta qummoroortinneqarput.

Tallimangornikkut unnukkut sikorsuarsiorneq siullermeerlunnga misigaara iluliangaatsiarsuit sikorsuillu aqqusaartorlutigit.

Arfininngorneq septemberip 10-ani

Itiaarpunga taamaalillungalu Kulusummut - nunaqarfeeraq Tasiilamut mittarfeqarfiutigisooq - pulajartornerput angumereqqarlugu. Aqquterput takoranneqaaq qeqertarpassuaqarluni assullu sikorasaarluni. Usingiarneput ajunngitsumik ingerlavoq, naak teknikkikkut ajornartorsiuteqalaaralurluta nal. 18:00 naammassivugut. Neripalliarluta Tasiilamut ingerlaarluta nal. 19:00 aallarpuq. Tasiilamut tikippugut nal. 22:00. ■

Dagbog fra Østgrønland

Skibsplanlægger Bo F. Sørensen fra Operationen på hovedkontoret i Nuuk, er uddannet navigatør. Han var med 'Arina Arctica' på Østkysten, hvor de bruger det nye koncept med containere på lastbiler. Læs uddrag af hans rejsedagbog her.

Fredag den 9. september

Søndag ankrede vi op ud for Ittoqqortoormiit. Nunni gik over siden 07:00, og den første lastbil med container var snart ombord på Nunni. Ind til stranden, ned med rampen, lastbilen bakker til, containeren hives på lad, containeren låses til ladet, lastbilen køres af prammen, den kører op i byen, løser containeren og laster en tom container. Det er et knoklearbejde, fordi containerne og ågene hele tiden skal styres til. Tre af dagene blev klokken 22:00, inden vi kunne tørne ind. Der bor 550 sjæle i Ittoqqortoormiit, som kun har skib to gange om året, og næste skib er først om ti måneder. Folk er meget venlige og har let til smil, og det er en fornøjelse at komme udefra. Der er begyndt at komme en del krydstogt-besøg til bygden.

Torsdag eftermiddag afsejlede Arina Arctica med en træt besætning med behørig saluttering bestående af horn og fyrværkeri. Status er losning af 93 containere, lastning af godt hundrede plus lidt stykgods og en pram til Nuuk.

Vi sejlede 36 sømil ind i fjorden til lufthavnen Nerlerit Inaat, der ligger 'møj langt ude på landet'. 14 containere og to slæng stykgods blev klaret inden lavvande. To flotte raketter blev sendt til vejrs, da vi afgik kl. 22:00.

Fredag aften oplevede jeg min første storis med velvoksne isbjerge og en mængde mindre skosser.

Lørdag den 10. september

Vågnede tidligt, lige til at nyde indsejlingen til Kulusuk, en mindre bygd og lufthavn for Tasiilaq. Det var en flot sejlad med en fantastisk skærgård og godt med isskosser. Selve operationen gik glat, selvom vi havde lidt tekniske problemer, og vi var færdige kl. 18:00. En hurtig omgang spisning og vi var undervejs til Tasiilaq kl. 19:00. Ankomst Tasiilaq kl. 22:00.



TAKUINNARLUGU UUTTUKKAT PITSAANERSAAT



IVALO EGEDE

Flemming Skou aallaqqaataaniit peqataavoq. 1966-imi KGH-mi Strandgademi København-miittumi trafikassistentitut aallartippoq.

Flemming Skou oqaluttuarpoq: - Vice-direktøret oqqaq Magnus Jensenip allaffiata saniani allaffeqarpunga Strandgademi illumi qammasissianik sanaajusumi sungaartumi. Taanna angutaavoq utoqqaq assut pitsaasoq. Pisiniarnermut immikkoortortaqarfik annertoorujussuavoq, KGH-lumi aamma GTO umiarsualivimmi assut takussaapput.

- Taamanikkut palletsit aamma usissat nalinginnaasut mikisut kubikfodinngorlugit naatsorsortarpagut, Flemming nangippoq. - Immiaaqqat puui karsit qisunnik sanaajusut immiaaqqanik 50-inik imaqartarput, immiaaqqallu karsit marluk kubikfodimik ataasingajammik initususeqarput, taavalu immiaaqqat karsit 16-it affarlu kubikmeterimik ataatsimik initususeqarlutik, uuttuullu taanna taaguuteqartipparput 'takuinnarlugu uutukkat pitsaanersaat'. Quersuarmi sulisut peqatigalugit usissat annertussiat eqqoriaaqqataartarpunga, uuttuutinillu eqqoriaasarnitsinni kukkuallaartanngilagut, tamanna takusinnaasarparput eqqorsimasoralugit uuttortaalluaraangatta.

Strandgademi inissakillioarnarsisimammat KGH-mi sulisut tamarmik Aalborgimut nooqataanissaminut neqeroorfigineqarput, tamannalu 1973-imi pivoq,

Flemmingilu taamaaliorusussimavoq. Taamanikkut Kalundborgimi najugaqarpoq sapaatillu akunnerisa naaneri taamaasa motorcykelertuni angerlartarpoq. Flemmingi Strandgademiit kingullersaaluni sulivoq, taannaavormi KGH-p allaffiiniq matusisoq naggataamillu qullernik qamitsisusooq, taamaalioreeramilu Aalborgimut nuuppoq.

Aalborgimi Flemmingip suliarilertussavaa nassiussanik akiliisitsisarneq. Tamanna immikkut illuinnarpoq, taamanikkummi EDB atulernerqarpoq. Flemming ilisarnaatit suli tamaasa eqqaamavai: Nassiussat nalinginnaasut ataasiakkaat ilisarnaateqarput 39-mik, nassiunnerannut ilisarnaataat 1, poortornerannut ilisarnaat 21, qerisut isertut 10, nassiunnerannut ilisarnaataat 2, poortornerannut ilisarnaat 22, taamatullu taaguiuarsinnaagaluarpog. Immikkoortut tallimaapput, nillataartitat immikkoortitikkat, nillataartitat ataatsimoortut, immuit kiisalu bananit namminneq immikkut ilisarnaattillit. Immikkut illuinnartumik misissuerialaarsimik atugaqarput, taannalu pitsaaluinnartumik ingerlasimavoq, tamatumunnga patsisaalluni nassiussanik ilisimanninnerat. Flemming oqaluttuarpoq: - Taamanikkut umiarsualivimmi angalaarneruvugut. Ullormut pappiaqqat pi-

ngasoriarluta sisamariarlutaluunniit katersortarpagut, taamaattumillu umiarsualivimmi suleqatigut taamaasa ilisarimallutigit.

Flemming Skou ullumikkut Royal Arctic Lineagenturimi Aalborgimi immikkortumi pisortaavoq. Ullutsinni immikkut akuerisaasunik oqimaalutaasoqarpoq uuttuisoqarlunilu, taakkulu Flemmingimut nalunaartarput, taassuma nikingasutsit naatsorsortarpai umiarsuilla ataasiakkaarlugit nalunaarsuusiortarlugit. Shippingimik ilinniagaqartuugaluarpoq 1964-imi naammassisaminik, Schultz og Møllerikkunni Kalundborgimi, taakunangaanneerporlumi aamma siulersuisutta siulittaasuat Jørgen A. Høy.

Flemming septembarimi 60-inik ukioqalerpoq kiisalu marsip 1-at 2006 ukiut 40-nngorlugit nalliuttorsiusalluni. Qaamatit sisamat matuma siornatigut soqutigisarujussuani aalluteqqilerpaa, tassalu motorcykelertarneq, silagikkaangallu Zuzukini atorlugit suliarortarpoq. Flemming quujasaarpasilluni oqaluttuarpoq ullut ilaanni arnaq kantinami sulisoq oqarsimasooq, 'uangagooq motorcykelertunga aggeraangama inuusuttut 20-nik ukiulittut isikkoqartarpunga'. ■

DET FORKROMEDE ØJEMÅL

Flemming Skou har været med i helt fra starten. Han startede som trafikassistent i KGH i Strandgade i København i 1966.



GITTE M. HANSEN

Flemming Skou fortæller: - Jeg havde kontor ved siden af den gamle vicedirektør Magnus Jensens i den gule murstensbygning i Strandgade. Han var i øvrigt en rar gammel herre. Der var en stor indkøbsafdeling, og KGH og GTO fyldte rigtigt meget i havnen.

- Dengang regnede vi paller og småcolli i kubikfod, fortsætter Flemming. - Ølkasserne, der var lavet af træ, indeholdt 50 pilsnere, og to ølkasser svarede nogenlunde til en kubikfod, og 16 1/2 ølkasse svarede til en kubikmeter, og det kaldte vi såmænd 'det forkromede øjemål'. Jeg har været med til at gætte volumen sammen med terminalarbejdere, og vi var skrappe til at ramme det nøjagtige mål, det kunne vi se, når vi målte efter.

Pladsen var blevet for trang i Strandgade, og alle medarbejderne i KGH fik tilbuddet om at flytte med til Aalborg i 1973, og det ville Flemming gerne. Han

kom fra Kalundborg, og kørte alligevel hjem hver weekend på sin motorcykel. Flemming var sidste mand på skansen i Strandgade, og lukkede og slukkede kontorerne i KGH, og flyttede så til Aalborg.

I Aalborg skulle Flemming stå for fragtafregningen. Det var helt specielt, fordi de indførte EDB dengang. Flemming husker alle koderne endnu: Almindeligt stykgods godskode 39, fragtkode 1, uniteret 21, frys ind 10, fragt 2, uniteret 22, og sådan kan han blive ved. Der var fem kategorier, finkøl, grovkøl, mælkeprodukter, og bananer havde sin egen kode. De lavede et sindrigt kontrolsystem, der virkede rigtigt godt, fordi de kendte godset. Flemming fortæller: - Vi kom mere rundt på havnen dengang. Vi samlede papirer ind tre-fire gange om dagen, og kendte derfor alle kollegerne på havnen.

Flemming Skou er i dag sektionsleder i

Royal Arctic Linieagentur i Aalborg. I dag har de autoriserede vejere og målere gående, og de refererer til Flemming, der regner differencer ud og laver opgørelser for hvert skib. Han blev oprindeligt uddannet som shippingmand hos Schultz og Møller i Kalundborg i 1964, hvor vores bestyrelsesformand Jørgen A. Høy i øvrigt også kom fra.

Flemming fyldte 60 år i september, og kan den 1. marts 2006 holde 40 års jubilæum. For fire måneder siden genoptog han sin store interesse, at køre på motorcykel, og når vejret er til det, kører han på arbejde på sin Suzuki. Flemming fortæller med et glimt i øjet at kantinedamen en dag sagde, at han ligner en på 20 år, når han kommer kørende på den. ■

QAQORTUMI UMIARSUALIVIUP



NAUJA BRØNS

Umiarsualiviup naalagaa Efraim Tittussen Royal Arctic Linep siulersuisuini ilaasortaavoq. Oqaluttuarporlu ukiumut sisamariaannarlutik ataatsimiittaralutik, tassani annertuumik akisussaaffeqarlutik.

Qaqortumi umiarsualivik suliffeqarfiuvoq nuannarineqartoq. Minnerpaamik sapaatit akunnerannut ataasiarluni Efraim Tittussen inunnik sulerusuttunik saaffigineqartarpoq. Atuanngiffiup nalaani sulisussat amerlanerit atorfissaqartinneqartarput liffallu sulinngiffeqarnerup nalaani taartaasut nakkutigisarpai pitsaanerpaallu liffap Royal Arcticimi ilinnialernissaannik neqeroorfisarpai. Maannakkut pingasunik ilinniartoqar-

poq taakkulu terminalarbejderit ilinniagaqartuupput, aamalmumi Ananias Olsenip aamma David Petrusenip Qaqortumi umiarsualivimmi ilinniarnertik naammassivaat.

liffa, ukioq manna 50-inik ukioqalersoq Ikast Handelsskolemi ilinniakkaminik naammassinnissimavoq KGH-mi, KNI-mi aamma Royal Arcticimi ukiut 31-t sulisimalluni. Narsarmiiji-

NAALAGAA

neersuuvog, Qaqortumi aamma Ikastimi atuareernermi kingorna Qaqortumi KGH-mi quersuarmi assistentit aallartip-poq. Atorfimmini pilertortumik qaffakkiartorpoq, overassistent, lagerfuldmægtig, lagerforvalterioreerluni lagerchefingorpoq. Umiarsualiviup naalagaa Isaq Trolle 1993-imi Qaqortumi borgmesterinngomat, liffa umiarsualivimmi naalak-katut toqqarneqarpoq.

- Sulinera nuannareqaara. Malugisinnaavara suliaqut ajunngitsumik ingerlattarlugit, ullullu amerlanerpaat nuannaarlunga angerlartarpunga, liffa oqaluttuarpoq. - Sulisut, ukiorpasuarni maani sulisimasut aalajaatsuupput, piffissaq eqqorlugu aggertarput suliffitsinnilu annertuumik suliaqartarput. Sulisut angerlarsimaffimmini ajornartorsiuteqartut iliuseqarfivallaartanngilakka, taakkumi eqqissisimaalaarnissartik pisariaqartittarmassuk. Inuusuttut maani ilinniartuusimasut suliasat tamaasa suliarisinnaavaat, ilinniartuunerminni sunik tamanik misiliisimanertik patsisigalugu. Sunik tamanik suliakersinnaavagut, taamaalluinnarporlumi.

Qaqortup umiarsualiviani sulineq malinnaavigalugu malunnarpoq eqeersimaarfusoq suliasallu ilisimaarilluarneqartut. Septembarip naalernerani pulaaratta nassiussarsianik tuniussuisarfik ulapiffiuvoq, sullitat isaasut imaaginnaavipput, suut tamarmik torersumik eqqissisimasumillu suliarineqarput. Kikkut tamarmik suliasatik suunersut nalunngilaat ulapinnerullu nalaani umiarsualiviup allaffiani igalaat qillersarneqarput.

liffap pikkorissarnissanut piumasaqaataasut peqataaffige-

reerpai, aamma pisortat pikkorissarnerannut amerlasuunut peqataasarsimavoq. Pitsaanerpaasimapput KNI-p ingerlatai 'fasekurser', pisortatut pikkorissarnerit assut pitsaasut, taaku ullut 14-inikkarlugut ullaamiit unnummut ingerlanneqartarput. Tamatuma kingorna aamma Pisortaq aqutugalugu pisortatut pikkorissarsimavoq, kiisalu siulersuisuni suliaqar-neq pillugu pikkorissarsimalluni.

liffa Royal Arctic Line A/S-ip siulersuisuini sinniisutut 1994-imi qinigaavoq, taavalu Eigil Olsen ilaasortaajunnaarmat, siulersuisunut ilaasortanngorluni. - Siulersuisunut iserama ittoogaanga imminullu mikisuararsuartut isigalunga, kisiartaallunga kalaalersaavunga kukkunersiuisut aamma aningaasaqarnermut ilinniarsimasut akornanni, liffa oqaluttuarpoq. - Aallaqqaataani ilikkagassarpasuaqarpoq, kiisalu siulersuisuni ilaasortaalluni akisussaaffik annertoqaaq. Aalajangiinugummi tamarmik suliffeqarfimmuut tamarmut sunniuttarput. Naak ukiumut sisamariaannarluni ataatsimiittoqartaraluartoq, tassani akisussaaffik annertuujuvoq.

liffa nulianilu Sofie, Grønlandsbankenimi sulisoq, pingasunik qitornaqarput, marlunnik erngutaqarlutik kiisalu erngutaassatik marluk utaqqivaat. liffap piniarneq nuannareqaa, aqisserniarluni, miterniarluni, appanniarluni aamma tuttunniarluni. - Ippassigami aqisserniarluta ullaakkut nalunaaqutaq arfineq-marlunuk aallarpugut, ullaallu tungaani sermersuup sinaani kaffisorpugut. Anoreqanngiivipooq seqinnareqalunilu. Tassa inuuneq. ■

Efrain Tittussen sulisuni ilagalugit naleqartitavut sammivai.
Efrain Tittussen spiller værdispil med medarbejderne.



IVALO EGEDE

HAVNECHEFEN I QAQORTOQ



IVALO EGEDE

Havnechef Efraim Tittussen er med i bestyrelsen for Royal Arctic Line. Han fortæller, at selvom bestyrelsen kun holder fire møder om året, så er det ansvaret, der fylder meget.

Havnen i Qaqortoq er en populær arbejdsplads. Mindst en gang om ugen bliver havnechef Efraim Tittussen kontaktet af folk, der gerne vil have arbejde. I skoleferien er der brug for ekstra hænder, og Efraim holder øje med ferieafløserne, og de bedste tilbyder Efraim en uddannelse i Royal Arctic. Lige nu er der tre elever under uddannelse som terminalarbejde-

re, og Ananias Olsen og David Petrussen har fået deres uddannelse på havnen i Qaqortoq.

Efraim, der fyldte 50 år i år, er uddannet fra Handelsskolen i Ikast og har arbejdet i KGH, KNI og Royal Arctic i 31 år. Han er fra Narsarmijit, og efter skoleopholdene i Qaqortoq og i



IVALO EGEDE

Qaortumi umiarsualivimmi sulisut naleqartitat pillugit oqallittut
 Medarbejderne i Qaortoq spiller værdispil

Ikast, startede han som lagerassistent i KGH i Qaortoq. Han steg hurtigt i graderne, blev overassistent, lagerfuldmægtig, lagerforvalter og blev så lagerchef. I 1993 blev havnechefen Isak Trolle borgmester i Qaortoq, og så blev Efraim udnævnt som havnechef.

- Det er et dejligt arbejde. Jeg kan mærke, at vi gør tingene godt, og jeg går glad hjem fra arbejde langt de fleste dage, fortæller Efraim. - De medarbejdere, der har været her i mange år, de er stabile, kommer til tiden og gør en kæmpe indsats for vores arbejdsplads. Jeg er heller ikke så meget efter de medarbejdere, der har problemer på hjemmefronten, for de har brug for lidt luft. De unge, der har været elever her, de kan udføre alle opgaver, fordi de i elevtiden har prøvet det hele. Man kan sætte dem til alt, simpelthen.

Stemningen på havnen i Qaortoq er effektiv og professionel. Der er fuld gang i udleveringen, da vi er på besøg i slutningen af september måned, kunderne kommer i en lind strøm, alt ordnes stille og roligt. Alle kender deres opgaver, og midt i travlheden bliver vinduerne i havnekontoret pudset.

Efraim har deltaget i de obligatoriske kurser-, og har været på

mange lederkurser. De bedste var fasekurserne i KNI-regi, rigtigt gode lederkurser, hvor de var på fra morgen til aften i 14 dage ad gangen. Siden har han også været på lederkurser hos Pisortaq og på kurser om bestyrelsesarbejde.

Efraim blev suppleant i bestyrelsen for Royal Arctic Line A/S i 1994, og da Eigil Olsen trådte ud, kom han ind i bestyrelsen. - Jeg var genert og følte mig meget lille, da jeg kom i bestyrelse som den eneste grønlander blandt revisorer og økonomer, fortæller Efraim. - Der var meget at lære i starten, og det er faktisk et kæmpe ansvar at sidde i en bestyrelse. De beslutninger vi tager, de får jo konsekvenser for hele virksomheden. Selvom det kun er fire møder om året, så er det ansvaret, der fylder meget.

Efraim og hans kone Sofie, der arbejder i Grønlandsbanken, har tre børn, to børnebørn, og endnu to børnebørn er på vej. Efraim nyder at gå på fangst, efter ryper, edderfugle, alke og rendyr. - Forleden tog vi af sted på rypejagt klokken syv om morgenen, og om formiddagen drak vi kaffe inde ved bræen. Der var helt vindstille og solen skinnede. Tassa inuuneq. Det er livet. ■

Neqi kiilut tallimat

Nunnu Siegstadip, Royal Arctic Linieagenturimi Aalborgimi saaffiginnittarfimmi sulisuusup sullitagit inummiik inummut qerisunik nassiussiniartut siunnersortarpai.

Nunnu, aggustimi 2005 aalajangersimasumik atorfinittoq, Aasianni inunngorpoq peroriartorlunilu. Kalaallit Nunaata Angalatitseqatigiiffianni Ilulissani sulisimavoq Aalborgimut 1998-imi nuunnisami tungaanut. 18-inik ukiulimmik erneqarpoq, taannalu saffiuutut ilinniarluni aallarteqqammerpoq.

Nunnu Siegstad Royal Arctic Linieagenturimi marloqiusamik suliaqarpoq. Siulertut pisisartut inummiik inummut qerisunik nassiussisarneq pillugu siunnersuisarpoq suliaasalu annertuut aappaarat saaffiginnittarfiup nakkutiginera.

Nunnu oqaluttuarpoq: - Sullittakkatta kalaaliminernik nassiussisarnermut tunngatillugu sullinnerat annertungaatsiarpoq. Suliaq taanna marloqiusatut oqaatigineqartariaqarpoq. Siullermik pineqarpoq sullitagit kalaaliminernik Danmarkimut nassiussiniarunik ataasiinnarmut nassiussitillutik taamaallaat 5 kilo nassiussinnaavaat, tamatumani patsisaallutik EU-mi malittarisassaliat.

- Sullitatta 5 kilomut tunngasoq paase-reerpassuk, taava momsi pineqalertarpoq. Tassami nioqutissat Danmarkimut nassiunneqartut momsimum akitsuusarneqartarput akierneqartussamik,

tamaattoqartarporlu nassiussat 360 koruuninik annertunerumilluunniit naleqarpata. Tamannalu amerlasuutigut paasitikkuminaattarpoq, 5 kilonik ataasiinnarmik nassiussisoqarsinnaanera pillugu nassuiaangaatsiareernerup kingorna.

- Kisianni pitsaavoq sullitatta uanga kalaallisut oqaloqatigisinnaammannga, arlaleriarlutillu sianeqqittarput ajornartorsiutit allat aqqinniarlugit, naak tamakku immikkoortortaqaqfinni allani suliaasagaluartut, Nunnu Siegstad naggasiivoq, saaffiginnittarfimmut utinnginnermini telefonip sianeruni akineqarnissaa nakkutigiarportarlugu. ■

Nunnu Siegstadip isertut qungujulluni tikilluaqqusarpai

Nunnu Siegstad modtager gæsterne med et kæmpe smil

Nassiussat qerisut tamarmik, Royal Arctic aqquqigalugu Danmarkimut nassiunneqartut, Danmarkimi aamma EU-mi ilanngaasserinermut aamma uumasunik misissuisarnermi malittarisassat malillugit suliarineqartussaapput. Danmarkimi inummut najugaqartumut qerisunik nassiussiniaruit, ilitersuut nittartakkamiittoq www.royalarctic.gl atu- aruk.

Alle frysepakker, der sendes med Royal Arctic til Danmark, er underlagt told og veterinærreglerne i Danmark og EU. Skal du sende private frysepakker til Danmark, så læs vejledningen på internet hjemmesiden www.royalarctic.gl.

Fem kilo kød



IVALO EGEDE

Nunnu Siegstad, der arbejder i receptionen i Royal Arctic Linieagentur i Aalborg, rådgiver kunderne omkring forsendelse af privat frysegods.

Nunnu, der blev fastansat i august 2005, er født og opvokset i Aasiaat. Hun var i Grønlands Rejsebureau i Ilulissat, før hun flyttede til Aalborg i 1998. Hun har en søn på atten år, og han er lige startet i smedelære.

Nunnu Siegstad varetager to opgaver i Royal Arctic Linieagentur. Hun rådgiver for det første kunderne omkring forsendelse af privat frysegods og den anden store opgave er at passe receptionen.

Nunnu fortæller: - Opgaven med at servicere kunderne omkring forsendelse af grønlandsk proviant er ret omfattende. Der er ligesom to dele i den opgave. Den ene handler om at kunderne kun må sende fem kilo grønlandsk mad til Danmark til én modtager på grund af EU-reglerne.

- Når kunderne har forstået den del, der handler om de fem kilo, så er der også det med moms. Der skal nemlig beta-

les moms af varer, der sendes til Danmark, hvis de har en værdi på 360 kr. eller mere. Og det er ofte svært at forklare, når vi lige har været hele turen igennem med de fem kilo til én afsender.

- Men det er godt, at kunderne kan tale grønlandsk med mig, og de ringer tit igen for at få løst andre opgaver, som faktisk ligger i de andre afdelinger, slutter Nunnu Siegstad, der skal tilbage i receptionen og passe telefonen. ■

Qaqortumi umiarsualivimmi sulisoq Ole Egede, quersuarmi 1964-imili KGH-mi sulilerpoq. Taamani KGH-p angallataata Remmesælip Kujataa tamaat pilersorallarmagu - Narsarsuarmiit Aappilattoq ilanngullugu.

Ole 58-inik ukioqarpoq nunaqarfimmiillu Igalikumeersuulluni. Qatanngutigii arfiniliusimapput, ilaqutariillu Qaqortumut nuukkamik, meeqqat pitsaasumik atuartinneqarniassammat, arfineq-pingasunik ukioqarpoq. Ole tallimanik qitornaqarpoq, nivarsiaqqat pingasut nukappiaqqallu marluk. Angajulleq 40-nik ukioqarpoq nukarlerlu maannakkut 35-inik ukioqartoq Danmarkimi najugaqarpoq.

Ole Qaqortumi umiarsualivimmi 1964-imi sulisartunngorpoq. Taamanikkut sullisilersuisoqartanngilaq ukiuuneranilu assut qiulertarsimapput. Sulisartut umiarsulivimmi illuarannguami sutortarput/qitequttarput. Aatsaat 70-ikkut naalersut sullisunik tunisipput. Ole atisat oqaluttuarigamigit illarpoq. - Angersaqaagut, immaqa amerikarmiut atornikuusivianeersuusi-massapput, qarlitsinnik kivisoorniarnata qitequteqartuaan-

nartariaqartarpugut, jakkillu annoraaminermik issusuumik mersukkat seeqqugut tikillugit takitigaat. Kingusinnerusukkut qorsunnik sullisitaartinneqarput naammagisaminnik, taakkulumi iluarusunnarluinnarput.

Taamanikkut umiarsuit angalasut ilaat tassaavoq 'Edith Nielsen'. Tassani suliarissallugu ajornerpaavoq poorsuit, usilersortarfiata naqqaniittut cementinik 50 kiilunik imallit. - Ingammik puut qaleriaat kingullit marluk ilungersunartaqaat, tasamaniinnissarput pinngitsoorniartarparput, kisiannili suliasaq suliarineqartariaqartarpoq.

Kingusinnerusukkut 'Erika Dan' tikittalerpoq. Erika Dan kivit-taassuaqarpoq arlalinnilu sipileqarluni, taamaalluni umiarsualivimmi sulineq oqimaappallaarunnaarpoq. - Taamanikkulli kivit-taassuarmik ingerlatsisunngorpunga, tamatumalu timiga aserorsarpallaanngilaa. Sipilit aalarmik ingerlasuupput, aalalu kissalaartup eqqaaniilluni taamanikkut nuannertaqaaq, Ole oqaluttuarpoq. - Ukiorpassuarni nillertumi sulisimanera maannakkut saaninni maluginnaasarpaa.



Ole Egede Qaqortup umiarsualiviani 1964-imilli sulillerpoq
Ole Egede har arbejdet på havnen i Qaqortoq siden 1964

Ole Egedep umiarsuit isumagisapai. Atlantikorsuakkoortaat talittarfianni sumut talinnissaat pilersaarusiortarparaa, tassanilu inissaq naammanngippat umiarsuit ilaat umiarsuaaqqat talittarfiannut talittariaqartarput. Tikeraarnitta nalaani umiarsuit pingasut ataatsikkoorput. Umiarsuaq Atlantikorsuakkoortaat nutaaq 'Mary Arctica' nunaqarfiliartaat 'Aviaq Iltuk' aammalu pajuttaat 'Malene', 'Anguteq Iltummut' taartaasoq. - Naagga, umiarsuit sisamaapput, aammami 'SB13' kalittaat maanniippoq, taannalu aamma uanga akisussaafigaara, Ole nangippoq.

- SB13 taamani naaralaartitsiviit gassitorallarmata atortaqaarput. Gassit puuiaasarsuit angisuut aappalaartumik qalipaattilit naaralaartitsivinnut assartortarparagut, kisianni maannakkut akkumulatoreqarlernerisa kingorna naaralaartitsiviit qaammatit pingasukkaarlugit ataasiarluta takusartarparagut.

Olep aamma ingerlaavartumik umiarsuit qanoq atuitiginerat uuttortartuarparaa. Uuttuutit misissortarparai, umiarsuillu sarfamik aamma imermik atuinerat allattoriarlugit, kisitsisit allaffimmut tunniuttarparai. Atuisut eqqagassat iginneqarnerat, eqqaavilerineq, aamma quersuarmi atortut attartornerat akilertartussaavaat. Eqqiaanerlu aamma akilerneqartarpoq, umiarsuillu aallanngilaarneranni uppernarsaat sullinneqarsimanerannut tunngasoq atsiorneqartussaavoq. ■



NAUJA BRØNS



IVALO EGEDE

Mary Arctica, Aviaq Iltuk aamma SB13 Qaqorumi umiarsualivimmi taleqqasut
Mary Arctica, Aviaq Iltuk og SB13 til kaj i Qaqortoq

SB13

Ole Egede, der er terminalarbejder i Qaqortoq, startede med at arbejde for KHG helt tilbage i 1961, hvor KGH's gamle båd Remmesælen forsynede hele Sydgrønland - fra Narsarsuaq til Appilattoq.

Ole er 58 år og kommer oprindeligt fra bygden Igaliku. De var seks søskende, og da Ole blev otte år gammel, flyttede familien til Qaqortoq, så børnene kunne få en ordentlig skolegang. Ole har selv fem børn, tre piger og to drenge. Den ældste er 40, og den yngste på 35 bor i Danmark i dag.

I 1964 blev Ole arbejdsmand på havnen i Qaqortoq. Dengang var der ikke noget der hed arbejdstøj, og de frøs bravt om vinteren. Pauserne holdt arbejdsmændene i et lille skur på havnen. I slutningen af 70-erne fik de for første gang arbejdstøj. Ole griner, da han fortæller om det tøj. - Det var i store størrelser, måske fra amerikanske overskudslagre, bukserne måtte vi holde oppe med livrem, og de tykke filtjakker gik helt ned til knæene. Senere fik de grønt arbejdstøj i de rigtige størrelser, og det var virkelig luksus.

Et af de skibe, der sejlede dengang var 'Edith Nielsen', hvor det værste var de 50 kilo cementsække, der lå i bunden af lasten. - Især de to sidste lag sække var slemme, vi prøvede at undgå at komme derned, men arbejdet skulle jo laves.

Senere kom 'Erika Dan' til. Erika Dan havde en kran og flere spil, og arbejdet på havnen blev væsentligt lettere. - Allerede dengang fik jeg tjansen med at styre kranen, og det sled ikke så meget på kroppen. Spillene blev drevet med damp, og det var lykken at stå i den varme damp, fortæller Ole. - Nu kan det mærkes helt ind i knoglerne, at jeg har arbejdet i kulde i mange år.

Ole Egede tager sig af skibene. Han planlægger hvor de skal lægge til på Atlantkajen, og hvis der ikke er plads nok der, må nogle skibe lægge til ved Skonnertkajen. Under vores besøg var der tre skibe på en gang. Det nye atlantskib 'Mary Arctica', bygdeskibet 'Aviaq Ittuk' og feederskibet 'Malene', der har erstattet 'Anguteq Ittuk'. - Næh, der er jo fire skibe, vi har også 'SB13', slæbebåden som jeg har ansvaret for, tilføjer Ole.

- SB13 brugte vi rigtigt meget dengang fyrene brugte gas. Vi sejlede de store røde gasflasker ud til fyrene, men nu hvor de har fået akkumulatører, tilser vi kun fyrene en gang hver tredje måned.

Ole måler også hele tiden det forbrug, skibene har. Han tjekker målerne og skriver skibenes forbrug af el og vand ned, og afleverer tallene på kontoret. Kunderne skal betale for afskaffelse af affald, renovation, leje af udstyret på terminalen. Rengøring bliver der også betalt for, og lige før skibene sejler af sted, skal de underskrive en kvittering for de ydelser, de har fået. ■

Umiaarsuit atuinerat uuttoqqissaarneqartarpoq, taamaalliluni Royal Arcticip sullisinerminut akilerneqarniassammat

Skibenes forbrug bliver nøje gjort op, så Royal Arctic kan få betaling for sine ydelser

67911	6332	6352	6370	67911
1833	1881	1990	2052	1833
16404	16404	16404	16404	16404
23074	23074	23074	23123 am	23074
40987	40987	40987	40987	40987
570	570	570	570	570
178	178	178	178	178
7463	7463	7463	7463	7463
11771	11771	11771	11771	11771
162010	166308	168066	171639	162010
1000	1000	1009	1009	1000
771	771	847	849	771
13135	15267	16396	16992	13135
12983	12983	12983	13143	12983
20459	20459	20459	20459	20459

ROYAL ARCTICIMI PISUSSAT

2005

OKTOBARI

Dennis Norup Nuummi oktobarip 1-ani misissueqqissaarnermik suliaqartussatut atorfinitsinneqarpoq.

Christian Jensen, Henrik Thomsen, Bent Nielsen, Preben Holdersen, Jørn Foldager aamma Niels Henrik Jespersen Arctic Container Operationimi (ACO) oktobarip 3-ani quersuarmi sulisartutut aalajangersimasumik atorfinitsinneqarput.

NOVEMBARI

ACO-mi quersuarmi sulisartuq Allan Peter Dru novembarip 1-ani 60-inik ukioqalerpoq. Steffan W. Larsen novembarip 1-ani Lotus/Notes nakkutiginnittutut Aalborgimi atorfinitsinneqarpoq.

Bo Madsen novembarip 1-ani programmøritut Nuummi sulilerpoq.

Helle Christensen Royal Arctic Linieagenturimi sulisoq novembarip 13-ani ukiunik 25-inngortorsiusaaq.

Peter Jensen novembarip 14-ani IT driftssupporteritut Aalborgimi sulilerpoq.

Hans Bendtsen SAS-imik ineriartortitsisutut novembarip 15-ani Nuummi sulilerpoq.

DECEMBARI

Umiaarsuup naalagaa Gorm Houlberg 'Mary Arctica' decembarip 23-ani 60-inik ukioqalissaaq.

ACO-mi ingerlatsinermut pisortaq Allan Ivan Hansen decembarip 28-ani 60-inik ukioqalissaaq.

JANUAARI

Quersuarmi sulisartuq Jonas Zeeb, Uummannaq, januaarip 26-ani 60-inik ukioqalissaaq. Immiaaqpanik imeruersaatinillu assartuisartuq Ulrik Anthonsen, Paamiut, januaarip 29-ani 60-inik ukioqalissaaq.

FEBRUUARI

Aserfallatsaaliinermut pisortaq Jørn Odgaard, 'Irena Arctica' februaarip 9-ani ukiunik 25-inngortorsiusaaq.

Umiaarsualivimmi sulisoq Ittupaluk Mikiassen februarip 19-iani 50-inik ukioqalissaaq.



Mary Arctica, Aviaq Ittuk aamma SB13 Qaqorumi umiaarsualivimmi taleqqasut

Mary Arctica, Aviaq Ittuk og SB13 til kaj I Qaqortoq



ROYAL ARCTICS KALENDER

2005

OKTOBER

Dennis Norup blev ansat som analysemedarbejder i Nuuk den 1. oktober

Christian Jensen, Henrik Thomsen, Bent Nielsen, Preben Holdersen, Jørn Foldager og Niels Henrik Jespersen blev fastansatte som terminalarbejdere i Arctic Container Operation (ACO) den 3. oktober.

NOVEMBER

Terminalarbejder i ACO Allan Peter Dru fylder 60 den 1. november.

Steffan W. Larsen starter som Lotus/Notes administrator i Aalborg den 1. november.

Bo Madsen starter som programmør i Nuuk den 1. november.

Helle Christensen i Royal Arctic Linieagentur har 25 års jubilæum den 13. november.

Peter Jensen starter som IT driftssupporter i Aalborg den 14. november.

Hans Bendtsen starter som SAS udvikler i Nuuk den 15. november

DECEMBER

Skibsfører Gorm Houlberg fra 'Mary Arctica' fylder 60 år den 23. december.

Driftsleder i ACO Allan Ivan Hansen fylder 60 år den 28. december.

JANUAR

Terminalarbejder Jonas Zeeb i Uummannaq fylder 60 år den 26. januar.

Øl- og vanddistributør Ulrik Anthonsen i Paamiut fylder 60 år den 29. januar.

FEBRUAR

Vedligeholdelseschef Jørn Odgaard fra 'Irena Arctica' har 25 års jubilæum den 9. februar.

Terminalarbejder Ittupaluk Mikiassen i Nuuk fylder 50 år den 19. februar

PITUFFIK

Royal Arcticip 2005-imi suliarinnittussarsiornermi ajugaavoq, Pituffimmut, immakkt assartuinnermut isumaqatigiissut suli ukiuni tallimani atuuttussaasumik nutarterlugu. Royal Arcticip suut tamaasa sana-artornermi atortussaniit pisiniarfimmi pisiassanut taavunga assartortarpai.

Nuummi Ineriartortitsinermit aamma Assartuinnermut immikkoortoqarfimmi pisortap Niels Schierbeckip isumaqatigiissut isumaqatigiinniutigaa, kisianni Helle Christensen Royal Arctic Linie-agenturimi immikkoortumi pisortaq, Aalborgimiittoq tassaavoq amerikarmiut aallartitaqarfiannut ulluinnarni attaveqartartuusooq.

Hellep pingasoriarluni Niels Schierbeck Københavni amerikarmiut aallartitaqarfianut ataatsimiigiatigisimavaa. - Ataatsimiigiarnermi ataatsimi ambasadorimit allagartamik tunisippugut sullissimanitsinnut qujaniutitut tunniunneqartumik. Allaffimmini tikilluaqqaatigut

pingaartorsiortumillu tamanna ingerlanerqarpoq. Tamanna USA-mi atornerqartorujussuuvoq, tassa allagartanik tunisarsarpoq.

- Septembarip aqqarngata kingunerisaanik sillimaniarneq qanoq annertutigisumik qitiutinneqartoq malugineqarsinnaavoq. Aallartitaqarfimmi nammineerlutit piumasat malillugu ingerlaqattaaginarsinnaanngilatit, ingerlaninni ingiaqatigineqartuuaannarpuit, Helle oqaluttuarpoq. - Misigalugu pissanganarpoq, tamannalu uanga eqqaamajuassavara.

Hellep suliani nuannarisorujussuuvaa. - Sulineq killiliussat iluanni qilersorsima-

nartuunngilaq, uagullu nammineq aalajangertarparput sulinerput qanoq aaq-qissuutissanerlugu. Aamma misigisimarnarpoq nammineq soqutigineqarpoq.

Helle meeraanermi Københavni najugaqarpoq. Angutaa KGH-mi quersurmi sulisartuuvoq ilaqutariillu tamarmik 1972-imi Aalborgimut nuupput. Helle novembarip 13.-iani 2005 ukiunik 25-inngortorsuussaaq. Immikkoortortaqarfiit tamaasa aqquusaariarlugit vognekspeditionimi allaffimmiutut aalajangersimasumik atorfinippoq. ■

Allagartaq, Royal Arcticip 2002-imi amerikarmiut aallartitaannit tunisutisarisaa
Diplomet, som Royal Arctic fik af den amerikanske ambassadør i 2002





SCANPIX

PITUFFIK

Royal Arctic har i 2005 vundet en licitation og fået fornyet sin kontrakt på besejlingen af Pituffik, Thule Air Base, i endnu fem år. Royal Arctic sejler alt derop, lige fra byggematerialer til kolonialvarer.

Afdelingschef Niels Schierbeck fra Udvikling og Befragtning i Nuuk forhandlede selve aftalen, men det er sektionsleder Helle Christensen i Royal Arctic Linieagentur i Aalborg, der står for den daglige kontakt med den amerikanske ambassade.

Helle har tre gange været med Niels Schierbeck til møde på den amerikanske ambassade i København. - Den ene gang fik vi et diplom af selve ambassadøren som påskønnelse for det arbejde, vi har udført for dem. Han bød os velkommen i sit kontor, og der blev holdt en lille ceremoni. Det er noget, som de bruger meget i USA, det med diplomer. - Man kan mærke hvor meget fokus, der er på sikkerheden efter 11. september. Du bliver ikke bare sluppet løs på ambassaden, der er nogen med dig rundt hele tiden, fortæller Helle. - Det er spændende at opleve, og noget jeg altid vil huske.

Helle er rigtig glad for sit arbejde. - Der er frit indenfor rammerne, og vi bestemmer selv, hvordan vi vil tilrettelægge vort arbejde. Og man føler at der bliver taget sig af en.

Helle boede i København som barn. Hendes far var terminalarbejder i KGH, og hele familien flyttede til Aalborg i 1972. Helle har i øvrigt 25 års jubilæum i Royal Arctic den 13. november 2005. Efter en rotation i alle afdelingerne fik hun fast arbejde som kontorassistent i vognekspeditionen. ■



GITTE M. HANSEN



JAN BOMAN

Tasiilami pisut marluk nuannaarutigineqarput

Ornittakkami 'Amarngivat'-mi Tasiilamiittumi meeqqat ulluni makkunani Kronprinsesse Mary marloqiusamik nuannaarutigaaat.

Tassami prinsiaqqap inunngornera pillugu Nunatsinni allat peqatigalugit nuannaarutiginninnermik saniatigut, meeqqaat aningaasat 50.000 koruunit tunissutisiatik nuannaarutigisinnaavaat, taakku tunissutigineqarput Kronprinsessip isummersuina tunngavigalugu.

Upernaarmi Kronprinsesse Mary tassaavoq Royal Arctic Linep umiar-suaartaavanik 'Mary Arctica'-mik, taanna Københavni atserneqar-mat, atsiisusoq.

Royal Arctic Linemit kissaatigineqarsimavoq pisoq immikkut ittumik nuannersunngortinniarlugu aningaasanik siunertamat ajunngitsumut tunissuteqarnissaq, kiisalu Kronprinsesse isumasioriarlugu aalaja-ngerneqarpoq Amarngivat aningaasanik pissarsisinneqassasoq.

- Amarngivat nersualaagassatut maligassiuisuuvog meeqqanik, ullu-innarni immikkut pisariaqartitsisunik ikiuinnermut aamma isumassui-nermut, Royal Arctic siulersuisuini siullitaasoq Jørgen A. Høy oqar-poq: - Suliaq Amarngivat ingerlataa assut ataqqivarput, taamaattu-mik nuannaarutigaarput tapiisinaanerput, nalunnginnatsigumi ajun-gilluinnartumik taakku atorneqarumaartut.

Tasiilami ornittakkap Amarngivat ningia Susanne Mejer oqaluttuar-poq, tapiissutigineqartut atorfissaqarluartut: - Royal Arctic Line maannakkumut ikioreersimavaatigut, tassa containeri atisanik atorni-kunik atoqqissinnaasunik imalik akeqanngitsumik assartorneratigut. Atisallu taakku maannakkut agguanneqareerput maani Tasiilami aammalu nunaqarfinni Kuummiuni aamma Kulusumi, taakkunani aamma ornittakkanik ingerlataqaratta. Aningaasaqarniarnitsinni ajornartorsiorpugut tapersiinerillu pissarsiarisartakkagut meeqqat im-mikkut misigisaqartinnissaannut periarfissaqarsinnaanissatsinnut pi-ngaaruteqartorujussuupput. Qujanarujussuaq - nuannaajallanna-qaq! ■

Dobbelt glæde i Tasiilaq

På værestedet 'Amarngivat' i Tasiilaq glæder børnene sig dobbelt med Kronprinsesse Mary i disse dage.

Udover fødslen af den lille prins, som de fejrer sammen med resten af Grønland, kan børnene glæde sig over en kontant gave på 50.000 kr., som er blevet tildelt dem på foranledning af kronprinsessen.

I foråret var Kronprinsesse Mary jo gudmoder for Royal Arctic Lines nye skib 'Mary Arctica', da det blev navngivet i København.

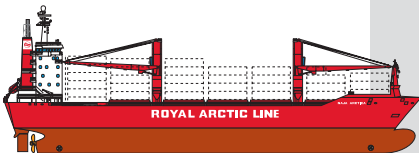
Royal Arctic Line ønskede at gøre begivenheden ekstra festlig ved at skænke et beløb til et godt formål, og i samråd med kronprinsessen blev det Amarngivat, der blev modtageren.

- 'Amarngivat' er et beundringsværdigt eksempel på hjælp og om-sorg til børn, der har brug for ekstra støtte i hverdagen, siger Jørgen A. Høy, der er bestyrelsesformand i Royal Arctic Line. - Vi har stor respekt for det arbejde, der bliver ydet i Amarngivat, så det er med glæde vi giver et bidrag, som vi véd bliver anvendt på bedste vis.

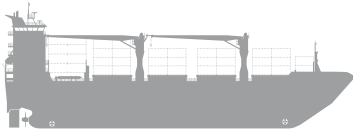
I Amarngivat i Tasiilaq fortæller Susanne Mejer, værestedets leder, at der er god brug for hjælpen: - Royal Arctic Line har allerede hjulpet os med fri transport af en stor container med genbrugstøj, som nu er fordelt til modtagere både her i Tasiilaq og i byggerne Kuummiut og Kulusuk, hvor vi også har væresteder. Vores økonomi er meget trængt, og den støtte vi får, betyder meget for vores muligheder for at give børnene ekstra oplevelser. Mange tak - det luner! ■

Naja Arctica

Bruttotonnage	11.612 t
Nettotonnage	3.483 t
Umiarsuup usitussusia · Dødvægt	9.556 t
Itsinertussuseq · Dybgang	8,00 m
Takissuseq tamakkerlugu · Længde o.a.	132,92 m
Silissuseq · Bredde	24,00 m
Containerit 20'-it usinnaasai · Container kapacitet	782 TEU
Container reefer stik	218
Kraniisa kivissinnasai · Kran 2 x SWL	40 t/70 t
Sukkassuseq · Servicefart	16,5 knob



M/S Nuka Arctica · M/S Naja Arctica



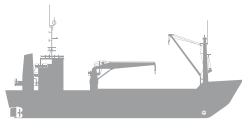
M/S Mary Arctica



M/S Arina Arctica



M/S Irena Arctica



M/S Pajuttaat



M/S Johanna Kristina



M/S Angaju Ittuk · M/S Aqqaluk Ittuk



ROYAL ARCTIC ARKIV



Arctic Team Challenge 2005

Royal Arctic takussaalluarpoq Tasiilami Arctic Team Challengep ingerlanneqarnerani. Arctic Team Challenge tallimassaanik ingerlanneqarpoq juulimi 2005. Royal Arctic Kulusumiit Tasiilamut 'Johanne Kristine' atorlugu atortunik assartuinnermigut isumaginninnermigullu aningaasaliisuvoq. Arctic Team Challenge pillugu annertunerusumik takusaqarit uani atc.gl. ■



Arctic Team Challenge 2005

Royal Arctic fildte godt i landskabet i Tasiilaq under Arctic Team Challenge. Arctic Team Challenge blev holdt for femte gang i juli måned 2005. Royal Arctic sponsorerede fragt og håndtering af udstyr mellem Kulusuk og Tasiilaq med 'Johanne Kristine'. Se mere om Arctic Team Challenge på atc.gl. ■